

世界儿童科普文学经典·中小学生课外阅读首选

比安基动物小说系列

小山雀的日历

XIAO SHAN QUE DE RI LI

◆ 为孩子打开通向自然的大门 ◆

森林里时时刻刻都在上演着喜怒哀乐、生存与毁灭的故事，那里有数不清的朋友、道不完的欢乐，更有传奇的谜案和勇敢的冒险。

大自然的大门已经打开，快进去吧，孩子们！

(苏) 比安基◎著

刘 海◎编译

金盾出版社
JIN DUN CHU BAN SHE



小山雀的日历

(苏)比安基◎著

胡 燕 译

 金盾出版社
JIN DUN CHU BAN SHE

内容提要

维塔利·比安基, 1894年2月12日, 出生于俄罗斯彼得格勒一个著名的生物学家家庭, 他在猎人、考察员、作家这条路上, 一走就是35年。他是俄国大自然科学最突出的代表作家和著名的儿童科普作家。本书收录的一个个妙趣横生的小故事, 为青少年朋友展开了一幅幅活生生的自然图景, 揭示了大自然中飞禽走兽的各种秘密, 让青少年朋友对复杂的自然现象有了全新的认识和理解。更重要的是: 让青少年朋友在快乐轻松的阅读中受到启迪, 激活思考, 净化心灵, 去芜存菁, 去伪存真, 热爱科学, 热爱生活, 开启了走近生命、走近自然的科学大门。

图书在版编目(CIP)数据

小山雀的日历 / (苏)比安基著; 刘海编译. —北京: 金盾出版社, 2013.12

ISBN 978-7-5082-8818-5

I. ①小… II. ①比… ②刘… III. ①童话—苏联—缩写 IV. ①I512.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第222730号

金盾出版社出版、总发行

北京太平路5号(地铁万寿路站往南)

邮政编码: 100036 电话: 68214039 83219215

传真: 68276683 网址: www.jdcbs.cn

封面印刷: 三河市玉星印刷装订厂

正文印刷: 北京市德美印刷厂

装订: 北京市德美印刷厂

各地新华书店经销

开本: 787×1092 1/16 印张: 10 字数: 160千字

2013年12月第1版第1次印刷

印数: 1~6 000册 定价: 22.00元

(凡购买金盾出版社的图书, 如有缺页、
倒页、脱页者, 本社发行部负责调换)

聆听童话的天籁之音



维塔利·比安基出生于1894年2月12日，成长于彼得格勒的一个著名俄罗斯生物学家家庭。他在猎人——考察员——作家这条路上，一走就是35年。

他形象地说，世界上存在这样一种人，他们将大自然的语言翻译成人类的语言。他就属于这样的人，他曾在晚年时向读者们介绍自己的学生：植物和动物，森林和山峦，大海和霞光，风和雨。整个世界都在用它们特有的语言和我们交谈，只是我们听不懂。

只有小孩子才能与它们用同一种语言交流。那让人无法理解的咿呀学语对我们来说，如溪流潺潺，密林飒飒，鸟语咿咿。当我们还是孩子的时候，我们跟着大人学习语言。可最后当我们学会用语言表达自己的思想时，却已经讲不出自己和花儿、鸟儿、鱼儿们聊过什么——是的，已经是久远的记忆了。

对于那些早已失去童心的人，大自然的语言对于他们来说，简直就是天籁之音，他们从不会去理解，也不想去理解。



但我们中间也有这样一种人，虽然他们长大了，却无法忘记自己的童年。他们贪婪地倾听着来自于森林、海洋的声音，还有风声和鸟鸣，这些没有文字的语言在他们心中产生了隐约模糊的记忆。很久以前，当我们还是孩子时，这些模糊的，难以名状的记忆就使我们忧郁着、甜美着。我们却不能对其他人说出这种美妙的感觉。

很少有人是这样的：他们用儿童的视角仔细观察这个世界，倾听它的声音——自然已经告知他们关于自己的一切，他们又将这一切转换成人类的语言。而我们深爱着这个没有语言的世界，沉浸于它的快乐中。这便是诗人。

在自己的小说和故事中，他们用一把金钥匙——爱的魔法，为我们打开了大地万物的神秘宝藏。而这宝藏中充满了我们所不知晓的美丽与神话。

在他的生活中，科学与文学总是并驾齐驱的，有时也互相交织在一起，从幼年到晚年他一直如此。因为父亲，他对大自然有了初步认识，写下自己第一首诗，也对诗歌产生了兴趣。尔后他教授生物学，为杂志写抒情散文，在大学读自然科学，后来读历史艺术。当他把独立研究鸟类学这份工作与寻找新的文学体裁相结合时，这份工作就变得容易了。在城市，生物学学者，狩猎学专家是他的常客，而在乡村，则是农庄庄员，地方志专家和猎人。在生物学方面的博学，使他对新课题了如指掌，加之收集并细心研究了民间创作，故他必然能够在自己的创作中将科学与艺术完美的结合。他自然地将科学元素融入故事当中，并巧妙地赋予老故事以新内容，这样，文章体现的就不仅仅是道德伦理思想了。

故事可以成为小读者、小听众们获取进步知识的一种渠道。难道还有其它的儿童文学体裁，能够如此浅显易懂、如此热情洋溢、如此引人入胜吗？没有的！它让孩子们对复杂的自然现象有了最初的印象和正确理解。

比安基一生都非常喜欢童话故事，这也是他文学创作的开端。在日后的创作过程中，他不止一次地重温这种体裁，且在生命的最后一段日子里，他也是以童话故事为体裁结束他的创作的。

作者在自己的创作中融入了童话元素和大量事实材料，让读者们漫步于童话世界。这里不是参观博物馆，也不是自然科学课，这里只有认知的快乐，揭示奥妙时的兴奋。奇迹就在身边，在这里魔法师让野兽、鸟儿、昆虫们用孩童的语言讲话，让读者仿若置身于童话世界。

生机勃勃的自然世界是以真实和现实为基础的。艺术家和自然科学家拥有各自的独特视角和特点，所以他们使童话中一切变得活灵活现。

如果民间童话宣扬的是积极乐观思想，肯定的是智慧和正文战胜邪恶的信念，以乐观和积极向上为创作基础，那么它一定是比安基最优秀的作品之一。

亲情的力量多么神奇而又温暖啊！在每一个故事中，他们经历了多少困难、感动、危险、忧郁、快乐的时刻啊！朋友的支持、友善、关爱是多么重要啊！这篇童话故事给人一种积极向上的力量！或许正是这些童话唤醒了孩子们心中的感觉，塑造了他们的性格。亦或许是那个悲剧故事吧，鸟儿为了地球上的所有动物，不惜冒险





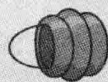
牺牲自己，沉入海底。“从此以后，地球上再没有了它的身影，关于它的记忆也永远地留在了它嘴边的一滴血里。这是比安基最诗意，最忧郁，也是我们最喜爱的作品之一。”

维塔利·比安基的作品中超过十分之三是描写大自然及其主人公的。他在自己的日记中这样写道：这是孩子们对森林生活和生物学的初步认识，也就是这样孩子们打开了通向自然的大门。在这里孩子学会了观察和比较。这是他第一次迈开独立的脚步，第一次品尝独立探索的快乐。更重要的是：这是爱上自然自修课本的第一页。

俄国著名文学评论家

戈尔·格拉金斯基





目录 CONTENTS

► 圣诞老人和春姑娘

圣诞老人的礼物 / 002 春姑娘的杰作 / 004

► 顽皮乐园

花鼠和大熊的故事 / 012 眼睛和耳朵的故事 / 014

小花鼠和伊拉 / 017 夜里不睡觉的家伙 / 019

黑琴鸭杰林吉 / 020 嘴巴大 PK / 023 这是谁的脚步 / 026

虾的越冬之旅 / 029 蚊子的天敌 / 033 小蚂蚁冒险记 / 036

► 森林笔记

田野乐手 / 044 人与蝇 / 045 小狗捕猎 / 049

沙燕寻屋记 / 052 一千零一天的蜉蝣 / 058

绿色池塘 / 061 潜水鸟卢拉 / 069 爷孙俩和水马 / 073

瓣蹼鹬 / 077 一只发疯的小松鼠 / 082



宝宝档案

- 实验 / 088 喜鹊卡丽娅的故事 / 090
巴夏耶奇卡和特拉斯多克 / 091 瞎松鼠 / 093
鸟儿的问候 / 094 可爱的兔子 / 096 驾驶员小蜘蛛 / 097
如卡莫新闻报道 / 103 蚂蚁和蜻蜓 / 106
冬季里的夏天 / 110 隐形小兽 / 117

小山雀的日历

- 一月 / 124 二月 / 126 三月 / 129 四月 / 131
五月 / 133 六月 / 136 七月 / 138 八月 / 141
九月 / 143 十月 / 145 十一月 / 147 十二月 / 150





圣诞老人和春姑娘

春姑娘来了，它是插着天使的翅膀飞来的，森林里顿时欢乐起来。
积雪融化了，冰也消失了，小溪重新获得了自由，哗啦啦地流淌着。
春风吹拂着柔软细枝条，沙沙作响。小鸟也飞到枝头，欢快地歌唱着。
不管是白天还是黑夜，它们都不会清闲下来的。



圣诞老人的礼物

寒秋里，森林中显得空荡荡的，没有一丝生机，小兽们正在遭受着不幸。

兔子在灌木丛里哭哭啼啼地说：“真是太冷了，快把我冻死了！树叶都掉光了，草儿也枯死了，我没有藏身的地方了，可怕的野兽一定会把我吃掉了。现在我还在穿白毛衣，在黑土地上很容易暴露的，它们要是穷追不舍，那我就彻底没得救了。”

黑琴鸡也哽咽地说道：“我害怕这样的环境，不喜欢在地面走来走去，周围是那样的凄凉，寒风袭袭，摇动着光秃秃的枝条，秋雨不断，打湿了整个世界，而我只能苦等着，眼看着晚秋的到来。”

熊也抱怨起来：“这么大的森林却没有一点吃的，害得我只能潜到村子里，偷吃他们的牲口。现在我早该在洞里睡觉的，可是这里空荡荡的一片，没什么遮挡，无论我躺在哪里，都会被猎人发现的，不把我打死才怪呢！”

于是，兔子、黑琴鸡和熊就聚到一起想办法，最后决定委托山雀去求助圣诞老人。

山雀顺利地来到圣诞老人的家，对他祈求道：“亲爱的圣诞老人，快到我们那里去看看，人们都快活不下去了，求你给我们带去雪花，让冬天降临人间吧！”

于是，圣诞老人赶来了，把一整袋的雪花从林子上空抛洒了下来。周围的世界瞬间就被积雪覆盖了。熊兴奋地说：“真是太棒啦！”



谢谢，亲爱的圣诞老人！”然后，一股脑就钻进枯枝堆里，上面被一层积雪遮盖着，这样猎人就很难发现它了。

兔子也激动地说：“真是太感谢你了，圣诞老人！有了白雪的掩护，野兽们就很难发现我了，而且你送来的这些积雪又漂亮又温馨，真是太美妙了！还有那些凶猛的禽兽，无论躲到哪里，都会被猎人追踪到的，因为正是它们留在雪地上的脚印出卖了自己。”

只有黑琴鸡不满地说：“这能算是冬天吗？雪下得这么大，都把膝盖淹没了，干脆别说下雪，说成堆雪吧！不管是降雪，还是酷寒，冬天不可能就是这个样子呀？这也太仓促了吧！这个冬天，白桦树可怎么熬过去呀？”

圣诞老人同情道：“是我疏忽了，那我再把一袋子雪撒到林子里吧，那样整个林子都能分享到雪了。”

黑琴鸡说：“这样就好了呀。”说着就飞落到雪地上，它打算夜里在树洞里休息，一来暖和，二来隐藏得好，不容易被发现。

但是兔子又不乐意了，它嘟囔着说：“圣诞老人，这么下的雪，你让我该如何是好？要是我在雪里走，雪准会钻进我耳朵里的，但空地上又不能走，那样会很危险，不被狐狸发现，也会被捕鼠器捉住的。求求你啦，再帮帮我吧！你只需要在雪上面结一层冰就可以了。”

黑熊没有说话，只是默默地钻到熊洞休息了。

善良的圣诞老人是怜悯兔子的，所以他在白天把雪花撒遍了整个森林，又提高了一点温度，把表层的积雪融化了，夜间气温骤降，又在雪表面结出一层冰来。

兔子开心地说：“圣诞老人，谢谢你！现在我就能在冰面上快





速奔跑了，雪也不会钻进我耳朵里了，而且我的小脚印也不会被轻易发现了。”

这时黑琴鸡不乐意了，它抱怨地说：“圣诞老人，你真是的！昨晚我在柔软的积雪堆里睡觉，第二天起来外出觅食，却把脑袋给撞了，怎么在雪上面结了一层冰呀？”

熊也跑出洞来，大嚷道：“你这老头怎么做事的，干嘛把积雪给融化呀，如今可好，都变成小溪了，把我的身子都弄湿了！”

圣诞老人避开暴跳如雷的狗熊，很委屈地说道：“你瞧瞧你们自己，挑东捡西的，看来很难满足每一个人的要求。算了，不干了，我还是卷铺盖回家吧。”

圣诞老人就这样走了。

但是，丛林野兽的苦日子也快熬到头了，因为春天就要到了。这要感谢云雀，是它把春天带来的。大家都清楚，春天里的万象是那样的迷人和充满活力，不管是人类，还是野兽，都特别地迷恋它，因为它善待每一个生命，而且给它们送去温暖与希望。

至于它是如何做到的，我们慢慢给你说来。

春姑娘的杰作

春姑娘来了，它是插着天使的翅膀飞来的，森林里顿时欢乐起来。积雪融化了，冰也消失了，小溪重新获得了自由，哗啦啦地流淌着。春风吹拂着柔软的细枝条，沙沙作响。小鸟也飞到枝头，欢快地歌唱着。不管是白天还是黑夜，它们都不会清闲下来的。



其实，圣诞老人还在附近，他只是藏了起来，目睹眼前发生的这一切，就变得伤心起来，他想，为什么这样呀？我没走的时候，森林里一片沉寂，没有一点声响。可能大家也只是一时喜欢春天吧，说不定很快就会讨厌它的。如果我回到林子里，我想它们也会欢迎的。

深夜，圣诞老人就溜进林子，躲到云杉树下。月光皎洁，轻柔地俯视着整片森林。突然，兔子在林子里奔跳起来，边跑边叫喊，这些圣诞老人都听到了。

“不幸的小兔子，它的日子肯定很苦吧！”圣诞老人想，积雪都融化了，黑色的大地暴露了出来，但是小兔子还穿着一身白装，很容易被猛兽发现的，它肯定经常生活在恐惧之中。

很快，小兔子来到一个小树墩上。圣诞老人碰巧看到了它，不过让他惊奇的是，小兔子已经完全变成了灰色，而且后面还尾随着一帮小灰兔。它们你追我赶的，蹦蹦跳跳，玩跳背游戏，看起来快活得很。

圣诞老人看到这一幕，不解地自言自语道：“这春天究竟是如何办到的呢？这些小兔子居然成群结队，又唱又跳，难道不害怕吗？”正当他寻思时，小兔们早就从他身边窜过去了。

已经到深夜了，月光显得越发明亮。圣诞老人发现一只黑琴鸡，正趴在草地上休息。于是他又在想，也许最不幸的还是黑琴鸡吧，它之前可是要在雪堆里过夜的。而现在积雪全都融化了，它再也找不到藏身之所，安稳地睡大觉了。

奇怪的是，黑琴鸡并没有躲藏起来，它的叔叔阿姨们也都飞来



005

圣诞老人和春姑娘



了。在它们中间，黑琴鸡是最引人注目的一个，它骄傲地歌唱道：

我是一只漂亮的黑琴鸡！

眉毛血红，真威武，

艳丽的尾巴往上翘，

展开翅膀自由翱翔！

我就是一只漂亮的黑琴鸡！

伙伴们聆听着它动听的歌声，在它周围翩翩起舞，于是它又接着唱起来：

我是一只漂亮的黑琴鸡，

陪着伙伴一同飞往森林，

还把它们羽毛梳理一番。

黑琴鸡一边歌唱，一边舞蹈，还和伙伴们一起打闹起来。

圣诞老人生气地想，你们看，这都是春天的错！这些小鸟原本生活得是那样和睦，现在却打起架来，将安静祥和的日子完全给忘记了。

天刚亮，黑琴鸡就离开了这片草地。

这时，一只孤零零的熊从林子里走来，它看上去很虚弱，无精打采。

圣诞老人不禁想，熊如今怎么变成这样了？莫非还在为洞穴的



事而忧愁？可能睡觉的地方是有了，只是肚子饿得不舒服罢了。

突然，熊停下脚步，抓起地上的一根树枝，大口地咀嚼起来，看样子还挺美味，你看把它乐得合不拢嘴！

圣诞老人郁闷地挠了挠后脑勺，怪了，它们怎么都那么喜爱春天呢？看来早就把我给忘记了，我得找春姑娘了解一下，它是如何得到大家认可的？

于是，他离开云杉树，去探寻这个神秘的春姑娘。很快，他就和春姑娘相遇了。春姑娘遍身穿戴着鲜花般的衣裳，插着天使一样的翅膀，热情地来迎接老人。她看上去是那样的光彩照人！她用甜美的声音问道：“老人家，你找我有何事呀？是来欣赏我的歌声和舞蹈，还是想威吓其他人呀？”

圣诞老人听了，生气地说：“分明是你把它们吓着了，兔子都忘记了恐惧。你到底在它们身上使了什么魔咒，才使得它们对你顶礼膜拜，一定是你把它们搞得神魂颠倒了吧？”

春姑娘笑着说：“还是你亲自去问问它们吧，为什么那样欢欣鼓舞。”

春姑娘一边哼着小曲，一边向林子上空飞去，最后消失在一片白色的云雾里。

于是，圣诞老人找来一只兔子，向它问道：“你干嘛那么开心呢，连恐惧都不记得了？”

“爷爷，你不知道吗，是因为春天来了，我才那么开心的呀！春天里有温暖，有阳光，还有绿油油的草地，这些都是我最为喜爱的。你是了解的，冬天里没有一块绿色的植被，在冰面上奔跑，都



007

圣诞老人和春姑娘



把我的小爪子划破了，痛得要命，而现在走在这柔软的青草地上，别提有多舒服了，更重要的是还不会留下足迹。”

紧接着，圣诞老人又去问黑琴鸡：“你干嘛那么开心呀？”

黑琴鸡说：“我可以展开翅膀自由地翱翔，还能向同伴炫耀我的力量，我怎么会不高兴呢！”说着，它又情不自禁地唱起歌来：

我是一只漂亮的黑琴鸡，
眉毛血红，真威武，
艳丽的尾巴往上翘，
展开翅膀自由翱翔。
我就是一只漂亮的黑琴鸡！

后来，圣诞老人又问熊：“你干嘛那么开心呀？”

熊一听，脸顿时红了起来，它遮着自己的面颊，小声地回答道：“因为我爱鲜花，爱春姑娘……”

“哈哈，你真有意思。年轻女郎喜欢美丽的鲜花，这不足为奇，但你一只大笨熊，怎么就喜欢起鲜花来呢？如果你真喜欢，我可以送你很多，让花朵铺满山野、丛林，而且都是清一色的白。说着，他把袖子一甩，大片大片的雪花就抛洒出来。于是，一场大雪就降了下来。

熊说：“老先生，不要啦！你的花朵都是没有生命的，一点香味都没有，而且冰凉的很，看着就不舒服，会让人联想到可怕的死亡。但是春姑娘的花朵就不一样了，她的花都是那样充满着生机与

